



# GIMA

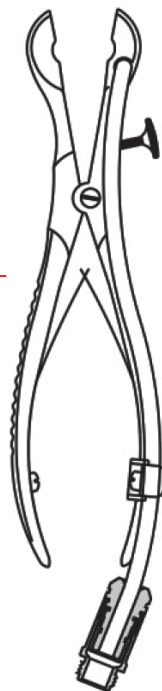
PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

## PINZE NASALI F.O. KILLIAN F.O. KILLIAN NOSE FORCEP

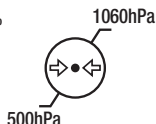
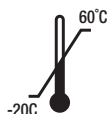
### Manuale d'uso - User manual

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.



REF 26777



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in Pakistan

**Attenzione**

Grazie per aver acquistato il nostro prodotto. Questo prodotto soddisfa i requisiti più rigorosi in materia di selezione dei materiali di produzione e di controllo finale. Il manuale di istruzioni per l'uso è relativo alla pinza nasale Killian con guida luminosa a fibre ottiche. Le istruzioni devono essere seguite attentamente per garantire la durata del prodotto. L'operatore deve leggere attentamente e comprendere completamente questo manuale per mantenere le prestazioni del prodotto costanti e affidabili per un lungo periodo di tempo.

Dopo l'apertura della confezione, occorre innanzitutto controllare i componenti confrontandoli con la configurazione standard. Assicurarsi che siano tutti presenti e in perfette condizioni.

**Caratteristiche**

La pinza nasale Killian è uno strumento diagnostico destinato ad uso medico. Il dispositivo è uno strumento diagnostico manuale estremamente utile nell'esame degli orifizi nasali umani. Questo strumento è fabbricato in conformità ai requisiti standard internazionali di progettazione.

Questo strumento è dotato di un sistema a vite che consente al dispositivo di essere utilizzato anche per procedure semplici e pulizia dei dotti nasali. La luce della guida a fibra ottica consente di illuminare chiaramente l'interno delle cavità nasali. La nostra pinza nasale in acciaio inossidabile di alta qualità è adatta all'uso chirurgico e per i medici di famiglia.

La pinza nasale Killian possiede due valve relativamente piatte con manico. Lo strumento è incernierato, affinché allo stringere i manici le valve si aprano lateralmente, consentendo di procedere all'esame. La parte esterna della pinza nasale Killian è composta di due valve principali incernierate tra loro. Ciò conferisce la propria forma alla pinza nasale Killian. Una delle parti principali è il tubo guida luminosa, che garantisce la luminosità necessaria per esaminare l'interno del naso (narici).

Nella produzione della pinza nasale Killian non sono state utilizzate sostanze che potrebbero indurre reazioni allergiche, come il lattice.

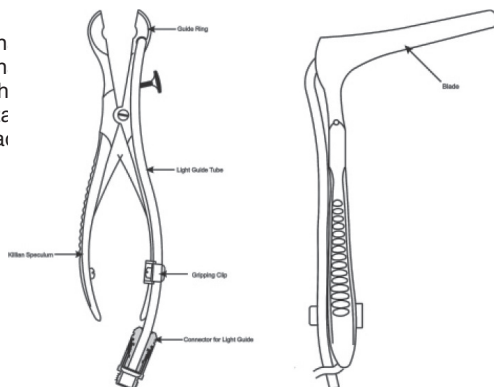
La vite nel manico può essere stretta per mantenere le valve della pinza in posizione aperta. Ciò conferisce alla pinza una funzione autobloccante, che si rivela molto utile nella chirurgia settale.

**Uso previsto e funzionamento**

L'uso principale di questa pinza è l'esame delle narici. Una lieve spinta sul manico sarà sufficiente per aprire le valve. La luce del tubo a fibre ottiche aiuta ad illuminare chiaramente le narici, mentre la vite lungo la valva permette di gestire la chiusura delle valve. Il manico è strutturato per essere ergonomico. Vi sono tre differenti tipi di connettori, quali il connettore per la guida luminosa, la guaina di giunzione Wolf e le connessioni standard con cavi a fibre ottiche. Il tubo guida può essere illuminato da un cavo a fibre ottiche, un proiettore, una lampada o una fonte di energia portatile.

**Istruzioni d'uso**

Le valve della pinza devono essere inserite nelle n  
Le valve possono servire ad aprire e chiudere le n  
La pinza nasale Killian consente di illuminare ch  
mente l'interno delle cavità nasali. La nostra pinza  
sale Killian in acciaio inossidabile di alta qualità è a  
all'uso chirurgico e per i medici di famiglia.



## Cura e manutenzione

### 1. Procedura di Pulizia

Immediatamente dopo l'uso, la pinza nasale Killian deve essere risciacquata con acqua corrente fredda fino a rimuovere ogni traccia visibile di sporcizia. Assicurarsi che ogni area di difficile accesso sia risciacquata con l'acqua corrente. Immergere la pinza nasale Killian sigillata in una soluzione enzimatica detergente, preparata conformemente alle indicazioni del produttore per un minimo di due minuti. Rimuovere il dispositivo dalla soluzione enzimatica detergente e sciacquare con acqua corrente tiepida per un minimo di un minuto, al fine di rimuovere i residui di sporcizia. Quindi, immergere il dispositivo in detergente enzimatico. Spazzolare accuratamente con una spazzola a setole morbide, assicurandosi che da ogni area di difficile accesso siano rimossi i residui di sporcizia visibili. Asciugare con un panno pulito che non rilasci lanugine o con aria compressa pressurizzata. Seguono PROCEDURE per DISINFEZIONE DI ALTO LIVELLO o STERILIZZAZIONE A VAPORE.

### 2. Disinfezione

La disinfezione può avvenire tramite ammollo in soluzioni o in una lavatrice termochimica sterilizzata fino a una temperatura massima di 93°C. Le istruzioni del produttore relative alla durata e alla concentrazione delle soluzioni devono essere rispettate rigorosamente. Dopo la disinfezione, risciacquare abbondantemente in acqua sterile e asciugare con un panno pulito che non rilasci lanugine.

### 3. Soluzione per ammollo freddo

Per ottenere una disinfezione di alto livello, è possibile utilizzare Cidex®OPA o una soluzione di glutaraldeide al 2,4% conformemente alle istruzioni del produttore. Asciugare con un panno pulito che non rilasci lanugine o con aria compressa pressurizzata.

Non immergere la pinza nasale Killian in soluzioni di candeggina, Betadine o idrossido di potassio. In questo modo il dispositivo si danneggerebbe. Evitare inoltre il contatto di metallo con metallo dopo l'ammollo. La pinza nasale Killian deve essere sciacquata con acqua sterile per rimuovere residui chimici e asciugato con un panno pulito che non rilasci lanugine o con aria compressa filtrata.

### 4. Sterilizzazione

Prima di eseguire ognuna delle procedure sopra descritte, la pinza nasale Killian deve essere pulita come descritto nella procedura di pulizia.

### 5. Sterilizzazione a gas

È possibile eseguire una sterilizzazione a gas con ossido di etilene ad una temperatura massima di 65°C e 8 psi, procedura da preferire specialmente se la sterilizzazione viene eseguita regolarmente.

### 6. Sterilizzazione a vapore

È inoltre possibile eseguire una sterilizzazione a vapore. Inserire il dispositivo nell'apposita busta per autoclave.

|                      | (A) STERILIZZAZIONE<br>A DISLOCAMENTO PER GRAVITÀ | (B) STERILIZZAZIONE<br>CON PRE-VUOTO |
|----------------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------|
| Temperatura          | 121°C (250°F)                                     | 134°C (270°F)                        |
| Durata del Ciclo     | 30 Minuti                                         | 5 Minuti                             |
| Tempo di Asciugatura | 15 Minuti                                         | 20 Minuti                            |

### Nota

Non superare la temperatura di 135°C e una pressione di 28 psi. La sterilizzazione flash e la sterilizzazione ad aria calda devono essere evitate poiché arrecherebbero danni allo strumento.

### Avvertenze

- Leggere l'etichetta prima di aprire la confezione.
- Maneggiare con cura.
- Il dispositivo deve essere utilizzato soltanto da personale qualificato.
- Utilizzare guanti protettivi e lavarsi le mani con soluzione antisettica o sapone antibatterico prima di eseguire qualsiasi operazione medica.
- Non lasciare il dispositivo incustodito in presenza di bambini.

- f) Non conservare in condizioni inappropriate.  
g) Conservare alla temperatura specificata.

### Condizioni di utilizzo raccomandate

|                               |                                               |                                                                        |
|-------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| <b>Utilizzo</b>               | Temperatura<br>Umidità<br>Pressione dell'aria | 10°C a 40°C<br>30% a 75%<br>700hPa a 1060hPa                           |
| <b>Altitudine</b>             |                                               | 0-13123 piedi (0-4.000 metri)                                          |
| <b>Stoccaggio e Trasporto</b> | Temperatura<br>Umidità<br>Pressione dell'aria | -20°C a 60°C<br>10% a 90%<br>(senza condensazione)<br>500hPa a 1060hPa |

### Legenda simboli

|                                                                                    |                                                                                 |                                                                                     |                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
|    | Leggere le istruzioni per l'uso                                                 |    | Non sterile                                              |
|    | Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso |    | Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745 |
|    | Conservare al riparo dalla luce solare                                          |    | Conservare in luogo fresco ed asciutto                   |
|    | Codice Prodotto                                                                 |    | Numero di Lotto                                          |
|    | Fabbricante                                                                     |    | Dispositivo medico                                       |
|   | Identificatore univoco del dispositivo                                          |   | Limite di temperatura                                    |
|  | Limite di umidità                                                               |  | Limite di pressione atmosferica                          |

### CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

## Attention

Thank you for purchasing our product. This product meets the most stringent requirements regarding the selection of manufacturing materials and also the final control. Operating instruction manual relates to our Killian nose forcep Fiber Optic Light Guide. These instructions should be followed to ensure durability of this product. The operator must carefully read and understand this manual thoroughly to keep the product performance durable and reliable for longer period.

After opening the package, first of all it is necessary to check all the components against the standard configuration. Check that they are all present and in perfect conditions.

## Features

Killian nose forcep is diagnostic equipment designed for medical use. The device is hand held medical equipment extremely helpful in examining the nasal orifices of human body. This equipment is manufactured in compliance with international standard design requirements.

This device is equipped with a screw system so that the device can also be used for simple nasal procedures and cleaning of nasal ducts. The light from the fiber optic light guide allows the inside of the nasal passage to be clearly seen by a physician. Our high quality, stainless steel nose forcep is suitable for use by surgeons and family practice physicians.

Killian nose forcep has two relatively flat blades with handle. The instrument is hinged so that when the handles are squeezed together the blades spread laterally, allowing examination. The outer part of Killian nose forcep is made up of two main blades and is merged in each other with a hinge. It gives shape to the Killian nose forcep. One of the main part is Light Guide Tube, which is the source of light for viewing the internal parts of nose (nostrils).

No substance like Latex potentially leading to allergic reaction is being used in the manufacturing of Killian nose forcep.

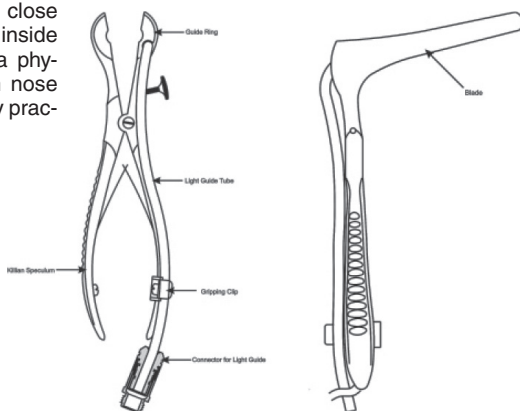
A screw in the handle can be tightened to hold the blades of the forcep in the open position. This gives the forcep its self-retaining feature, very useful during septal surgery.

## Intended use and operation

The main use of this forcep is to check the nostrils. A small gentle push on the handle will open the blades. The light from the fiber tube helps to check the nostrils clearly and the screw along the blade will help to control the closing of the blades. The handle is perfectly made for grip. There are three different types of connectors i.e. Connector for light Guide tube, Wolf Fitting Sleeve and F/O Cable standard connections. The light guide tube can be illuminated by fiber optics cable, projector, Lamp handle or hand held power source.

## Operating instructions

Firstly the blades of Killian forcep are entered in the nostrils. The blades can be used to open and close the nostrils. The Killian nose forcep allows the inside of the nasal passage to be clearly seen by a physician. Our high quality, stainless steel Killian nose forcep is suitable for use by surgeons and family practice physicians.



## Care and maintenance

### 1. Cleaning procedure

Immediately after use, the Killian nose forcep should be rinsed under cool running tap water until all visible soil is removed. Ensure that all hard-to-reach areas are flushed with the running tap water.

Immerse sealed Killian nose forcep system in a presoak enzymatic cleaner solution, which was prepared in accordance to manufacturer's recommendations for a minimum of two minutes.

Remove device from enzymatic cleaner solution and rinse with lukewarm running tap water for a minimum of one minute to remove all residues and visible soils. Then, immerse device in enzymatic detergent. Brush thoroughly using a soft-bristle brush, while ensuring that all hard to reach are reached visible soils / residue removed. Dry with lint free, clean cloth or filtered pressurized air. Follow with HIGHLEVEL DISINFECTION or STEAM STERILIZATION PROCEDURE.

### 2. Disinfection

Soaking in solutions or Thermo chemically in a washer Sterilizer up to 93°C maximum may perform disinfection. Manufacturer's instruction regarding duration and concentration of solutions should be strictly adhered. After Disinfection, rinse thoroughly in sterile water and dry with a clean lint free cloth.

### 3. Cold soak solution

To achieve a high-level disinfection, Cidex®OPA or 2.4% Glutaraldehyde solution may be used according to manufacturer's instructions. Dry with lint free, clean cloth or filtered pressurized air.

Do not immerse Killian nose forcep in Bleach, Betadine or Potassium Hydroxide solutions. Doing so will several damage instruments also avoid metal to metal contact after soaking, the Killian nose forcep should be rinsed under sterile water to remove chemical residues and dry with lint free clean cloth or filtered pressurized air.

### 4. Sterilization

Before performing any of the procedures described below, the Killian nose forcep should be cleaned as described in the cleaning Procedure.

### 5. Gas sterilization

Gas sterilization by Ethylene oxide up to a maximum temperature of 65°C and 8 psi may be performed, which is preferred especially if sterilization is to be performed regularly.

### 6. Steam sterilization

Steam Sterilization can also be performed. Insert device in appropriate autoclave pouch.

|             | (A) GRAVITY<br>DISPLACEMENT STEAM | (B) PRE-VACUUM STEAM |
|-------------|-----------------------------------|----------------------|
| Temperature | 121°C (250°F)                     | 134°C (270°F)        |
| Cycle time  | 30 Minutes                        | 5 Minutes            |
| Dry time    | 15 Minutes                        | 20 Minutes           |

#### Note

Do not exceed temperature of 135°C and pressure of 28 psi Flash autoclaving and hot air sterilization should be avoided as these processes will damage the instrument.

#### Warning

- Read the label before opening packing.
- Handle it with care.
- Only trained professional should use it.
- Use protective gloves and wash the hand with anti-septic solution or Anti -bacterial soap before operating any medical operation.
- Do not leave unattended around children.
- Don't keep it in severe conditions.
- Store it at specified temperature.

## Recommended operating environment

|                              |                                         |                                                                            |
|------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Operation</b>             | Temperature<br>Humidity<br>Air Pressure | 10°C to 40°C<br>30% to 75%<br>700hPa to 1060hPa                            |
| <b>Altitude</b>              |                                         | 0-13123 feet (0-4.000 meters)                                              |
| <b>Storage and Transport</b> | Temperature<br>Humidity<br>Air Pressure | -20°C to 60°C<br>10% to 90%<br>(Without Condensation)<br>500hPa to 1060hPa |

## Symbols Chart

|                                                                                  |                                                 |                                                                                   |                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
|  | Consult instructions for use                    |  | Non-sterile                                            |
|  | Caution: read instructions (warnings) carefully |  | Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745 |
|  | Keep away from sunlight                         |  | Keep in a cool, dry place                              |
|  | Product code                                    |  | Lot number                                             |
|  | Manufacturer                                    |  | Medical Device                                         |
|  | Unique device identifier                        |  | Temperature limit                                      |
|  | Humidity limit                                  |  | Atmospheric pressure limit                             |

## GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.